

ПРИНЦИПЫ ПОСТРОЕНИЯ СИСТЕМЫ УПРАЖНЕНИЙ В СОВРЕМЕННОМ УЧЕБНИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Лариса ПАСКАРЬ, доктор педагогики, конференциар,
Бельцкий государственный университет им. А. Руссо

Abstract: *The article deals with one of the actual problems of teaching Russian as a foreign language: the principles of building a system of exercises in a modern textbook as a foreign language and the specificity of used exercises in an integrated lesson in the process of working on a literary text. In this regard, educational material is presented on one of the topics of the literary-thematic module. The recommended system of exercises in general and the individual series within it methodically in a new way, modernly encourage students to actively communicate, to express their point of view, their opinion, which is the main goal of teaching students to communicate in the studied Russian language.*

Keywords: *exercise system, skills, communicative competence, text, speech activity.*

Важным звеном в процессе совершенствования системы обучения русскому языку является правильно построенная система упражнений. Система упражнений - организация взаимосвязанных действий, расположенных в порядке нарастания языковых или операционных трудностей, с учетом последовательности становления речевых умений и навыков и характера реально существующих актов.

Принцип коммуникативной направленности обучения, следование которому признается важнейшим условием успешного овладения языком как средством общения, предполагает: 1) коммуникативное поведение преподавателя, который вовлекает учащегося в общую деятельность и тем самым воздействует на процесс общения; 2) использование упражнений, максимально воссоздающих ситуации общения. Поэтому до настоящего времени актуальными являются специальные исследования, посвященные вопросам определения принципов построения системы упражнений, эффективных видов работы и т.д. Понятие системы упражнений, отражающей определенные этапы в овладении иноязычным общением, появилось в методике в 30-годы. Следует сказать, что особенно много в этой области сделано специалистами, занимающимися методикой преподавания иностранных языков. В литературе существует несколько классификаций упражнений, и каждая из них характеризуется своеобразным подходом к анализируемому материалу, опирается на различные принципы (психологические, лингвистические, лингводидактические, методические).

Одни исследователи (О.Н. Бестужева, Т.М. Мещерякова), основываясь на психологии восприятия изучаемого материала и особенно психологии памяти, выделяют упражнения на запоминание, узнавание, воспроизведение. На основе мыслительной деятельности А.Ф. Ломизов выделяет аналитические и синтетические упражнения. И.В. Рахманов, Б.М. Есаджанян, исходя из уровня владения изучаемым языком, различают упражнения рецептивные, репродуктивные и продуктивные. И.А. Грузинская доказывает целесообразность построения системы упражнений в соответствии с этапами процесса изучаемого материала. Задача первого этапа-выработка умения узнавать изучаемое явление. Этому этапу соответствуют «опознавательные» упражнения. Второй этап - полурепродуктивное воспроизведение с заданиями типа: Выучите диалог и произнесите по ролям вдвоем. Ответьте на вопросы, употребив такие-то слова или грамматические явления, Составьте рассказ по плану, Переделайте диалог в связный рассказ и др. Завершающий этап - свободное, самостоятельное воспроизведение (самостоятельный рассказ, запись с использованием изученной лексики).

Другие исследователи (С.П. Золотницкая, Н.Б. Соколова) в качестве критерия для типологии упражнений по иностранному языку используют лингвистическое членение (дихотомию)

язык - речь, выделяя упражнения языковые и речевые. Стремление преодолеть разрыв между двумя названными типами упражнений нашло отражение в классификации, предложенной Э.Л. Шубиным, в которой автор делит упражнения на коммуникативные и некоммуникативные.

Многие методисты ставят во главу угла особенности формирования умений и навыков. На основе деления умений и навыков на языковые и речевые строит свою классификацию И.Д. Салистра. В ней выделяются два типа упражнений: упражнения, подготавливающие к речи, и собственно речевые. В этой классификации явно виден принцип речевой направленности. Целесообразность деления упражнений по способу формирования умений и навыков на имитационные, оперативные и коммуникативные (по аналогии с членением тренировочных методов) доказывает М.Б.Успенский.

С.Ф. Шатилов под системой упражнений понимает «такой набор необходимых типов и видов упражнений, выполняемых в определенной последовательности и в таком количестве, которые обеспечивают обучающимся овладение всеми видами речевой деятельности на иностранном языке в их взаимосвязи в пределах, реальных для данных условий. Речь идет о макросистеме упражнений, которая органически объединяет ряд подсистем, в свою очередь состоящих из комплексов и групп упражнений» [6, с.3].

Существенным для создания системы упражнений, с точки зрения С.Ф. Шатилова, является учет взаимосвязи и взаимообусловленности видов речевой деятельности: «В каждой подсистеме упражнений должны быть предусмотрены упражнения, в которых реализуется принцип учета положительного влияния одних видов речевой деятельности на другие. Так подсистема упражнений для обучения говорению должна включать, кроме упражнений в говорении как главного компонента этой подсистемы, упражнения, выполняемые в связи с чтением и аудированием, а также письменные упражнения. Подсистема упражнений в чтении как главного компонента в своем составе в качестве обязательного дополнения – упражнения на аудирование, продуцирование и воспроизведение, на говорение и письменные упражнения» [6, с. 4].

Важным фактором, обеспечивающим эффективность любой системы упражнений, как отмечает Э.Ю. Сосенко, является ориентация её на четко сформулированные цели: «При построении системы упражнений не может быть использован единственный критерий (...). Методист обязан каждый раз задаваться вопросом: для какой цели создается система упражнений, какому виду речевой деятельности призвана обучать данная система?» [5, с. 18].

Наиболее отвечающим требованиям современной методики обучения русскому языку как иностранному нам представляется подход к классификации упражнений, предложенный Д.И. Изаренковым: определять их типологию на основе разграничения таких понятий, как «аппарат упражнений» и «система упражнений». «Аппарат упражнений» определяется как «упорядоченная с учетом основных составляющих речемыслительного акта исчерпывающе представленная номенклатура (репертуар) упражнений по обучению всем основным видам речевой деятельности» [1, с. 80]. Определяемое понятие рассматривается автором как «система систем упражнений» и как «банк данных, из которых по необходимости извлекаются любые разновидности упражнений» [1, с. 80]. Система упражнений, согласно определению Д.И.Изаренкова, - это «ориентированная на конкретные условия обучения оптимальная организация упражнений для формирования у заданного контингента обучаемых коммуникативных умений в определенном объеме и определенного уровня» [1, с.81].

Система упражнений, взятых из аппарата упражнений, должна обеспечить формирование коммуникативной компетенции в соответствии с программными требованиями к объему, качеству и степени её сформированности. Единицы обучения предлагается расчленить на три класса: языковые, речевые и коммуникативные. Языковые единицы - это единицы языка и речи, сохраняющие свой статус до уровня простого предложений, которые рекомендуется автоматизировать на коммуникативном уровне в процессе выполнения языковых упражнений. Речевые - это предложения, сверхфразовое единство (микротекст), текст. Речевые упражнения предназначены для осуществления действий по конструированию или восприятию этих единиц в некоммуникативных условиях. В состав коммуникативных упражнений включено речевое действие (элементарное высказывание, диалог (ситуативный диалог), тематическая беседа, дискуссия), микромонолог, монолог, то есть «включенные и трансформиро-

ванные (преобразованные) в соответствии с мотивационными и ситуативными условиями акта коммуникации речевые единицы») [2, с. 81].

Систематизация всех упражнений осуществляется Д.И. Изаренковым с учетом содержания интеллектуальной деятельности, совершаемой при их выполнении. Таким образом, предлагаемая автором система упражнений включает в себя следующие их типы: 1) имитативные (абсолютно точное воспроизведение образца); 2) аналоговые (основанные на уподобление образцу); 3) имитативно-аналоговые (репродуктивные); 4) творческие (с использованием различных опор), выполняемые самостоятельно, но с использованием плана, схемы, таблицы, ключевых слов и пр., то есть с привлечением конкретных элементов содержания и формы, помогающих осуществлению процесса воспроизводства информации; 5) творческие, выполняемые самостоятельно, без опоры на образец или какие-либо предварительно зафиксированные элементы содержания и формы.

Далее рассмотрим специфику системы упражнений, представленной в учебнике интегрированного типа «Русское слово» (9 класс), который был создан нами для гимназий с румынским языком обучения.

Отличительная особенность учебника интегрированного типа (8-9 классы) состоит в том, что формирование коммуникативно-речевой и литературно-эстетических компетенций осуществляется на базе художественных произведений, объединенных в литературно-тематические модули (блоки). Художественный текст выступает как структурообразующий элемент интеграции, как основная дидактическая единица.

Литературно-тематические блоки (модули) в учебнике для 9 класса разбиты на микротемы с целью раскрыть какую-либо сторону нравственно-этической проблемы, затронутой в художественном тексте. Каждая микротема представлена эпиграфом, содержательно связанным с изучаемым материалом.

Так, например, литературно-тематический цикл «Душа обязана трудиться» разбит на такие микротемы, как «Сотвори себя сам», «В чем призвание человека?», «Кем быть и каким быть?», «Талант – это труд», в результате изучения которых учащиеся придут к выводу, что место человека в жизни, его авторитет зависят не только от образования, но прежде всего от его отношения к делу, от трудолюбия, от всего того, что достигается самовоспитанием.

Особенность нашего учебника состоит также в значительном количестве ситуативно-коммуникативных упражнений, стимулирующих подготовленную, а затем и неподготовленную, спонтанную речь учащихся. Это, во-первых, ответы на вопросы учителя после первичного чтения художественного текста (первичный синтез), пересказ отдельных фрагментов произведения после деления текста на смысловые вехи (части) и составления плана; беседа по вопросам после вторичного чтения (вторичный синтез) текста учащимися; устные высказывания учащихся о личных впечатлениях о рассказе, стихотворении, о героях, событиях и др.; раздумья о прочитанном после лингво-художественного «погружения» в смысловую ткань произведения в форме беседы, дискуссии, сообщения; дискуссии по выявлению главных черт характера героев, мотивов их поведения, отношения автора к своим героям; сопоставительный анализ состояния природы, автора, героев; закрепление и обобщение знаний, умений и навыков по теме литературно-тематического блока с помощью пересказа наиболее ярких, впечатляющих эпизодов, рассказа о понравившемся герое; домысливание событий, встреч героев в будущем и многое другое.

Связь упражнений, направленных на формирование у учащихся языковой и коммуникативно-речевой компетенций, с художественными текстами осуществляется в двух аспектах:

1) на основе изучения художественных произведений происходит овладение учащимися языковыми средствами, достаточными для осуществления самостоятельной (неподготовленной) речевой деятельности;

2) художественный текст служит основой для создания коммуникативных ситуаций.

Система грамматических упражнений в учебнике построена с целью выработки трёх видов компетенции: языковой (понимание, анализ, знание грамматического явления), речевой (умение воспринимать и употреблять речевые образцы, насыщенные определенной грамма-

тической формой) и коммуникативной (умение воспринимать и создавать тексты, используя данную грамматическую категорию).

В системе грамматических упражнений учебника интегрированного типа наряду с принципом коммуникативности реализуется и другой важный принцип лингводидактики – учет родного языка учащихся, который находит свое выражение в межъязыковых сопоставлениях, прямом и обратном переводе и пр.

Введение оригинальных художественных текстов в интегрированный курс изучения русского языка и литературы повышает мотивацию обучения. В связи с этим материал учебника специально организован на основе ситуативно-коммуникативных заданий. В таких рубриках учебника, как «Побеседуем», «Поразмышляем», «Поспорим», «Представьте себе» используются проблемные вопросы и ситуации, связанные как с художественным текстом, так и с жизненным опытом учащихся. Цель заданий перечисленных рубрик – стимулировать создание собственных суждений мировоззренческого, оценочного, полемического характера.

Работа с грамматическим и текстовым материалом имеет своё продолжение в рубрике «Представьте себе», в которой предлагаются творческие коммуникативные задания с так называемой «скрытой» грамматикой. Таким образом, на дидактических материалах рубрики «Представьте себе!» при выполнении творческих упражнений осуществляется интеграция знаний, умений и навыков, приобретённых в процессе изучения и анализа художественного произведения и усвоения языковых закономерностей.

Ниже представим учебный материал по микротеме «Сотвори себя сам» из литературно-тематического цикла «Душа обязана трудиться...». Эпиграфом данной микротемы является высказывание В.Г.Белинского: «У души, как и у тела, есть своя гимнастика, без которой душа чахнет, впадает в апатию бездействия». В качестве художественного текста выбрано стихотворение Н.Заболоцкого «Не позволяй душе лениться». Перед чтением стихотворения предлагается биографическая справка о поэте Н. Заболоцком. Чтению стихотворения предшествует целевая установка:

Сравните: «душа обязана трудиться» и «человек должен трудиться». Какой смысл раскрывается вам в поэтических строках Н. Заболоцкого?

Далее следует система текстовых упражнений в рубрике «**Поработайте над текстом**», которая используется:

- в процессе подготовки к восприятию поэтического текста - **предтекстовые**;
- непосредственно при работе над идейно-смысловым содержанием его – **притекстовые**;
- после углубленного анализа его содержания с целью активизации речевой деятельности учащихся на основе усвоенного содержания - **послетекстовые**.

Поработайте над текстом!

1. Раскройте значение слова *душа* в данных примерах:

- *радостно на душе*;
- *добрая душа*;
- *душа всего дела*;
- *вложить душу в дело, в работу*.

В каком значении употреблено слово *душа* в стихотворении Н.Заболоцкого «Не позволяй душе лениться»?

2. В стихотворении Н. Заболоцкого использованы фразеологизмы:

толочь воду в ступе – заниматься чем-либо бесполезным, попусту тратить время;

держаться с чёрном теле – сурово, строго обращаться с кем-либо;

держаться в узде – (держаться) в строгих правилах поведения, в строгости;

снять последнюю рубашку – разорить, довести до нищеты кого-либо.

Определите, какие из них использованы в общепринятом виде, какие преобразованы автором.

3. Найдите в стихотворении слова-антонимы и синонимы. Какова их роль?

4. Ответьте на вопросы и выполните задания:

- 1) Обоснуйте выбор названия стихотворения.
- 2) Почему душе отведена роль Золушки?

- 3) Какова идея стихотворения?
 4) Обратитесь к эпиграфу. Как в стихотворении иллюстрируется мысль русского критика-демократа В.Белинского?
 5) Почему поэт употребляет большинство глаголов в форме повелительного наклонения? Как это сказывается на выразительном чтении стихотворения?

Поработайте над словом!

Сравните значения фразеологизмов со словом *душа*.

Кривить душой – открывать душу;
закрывать душу на замок – изливать душу;
кошки скребут на душе – отдыхать душой;
душа болит – отлегло на душе;
душа не лежит – за душу берет что-нибудь;
без души – с душой.

Составьте по два предложения, используя фразеологизмы по своему выбору.

Побеседуем!

- 1) Вставьте слова, всегда употребляющиеся в составе данных фразеологизмов.

Душа в пятки ...; душа в ...;
за душой нет ...; грех на душу ...;
душа не на ...; душа на части ...;
ни душой ни ...

Приведите примеры других фразеологизмов со словом *душа*.

- 2) А.С.Пушкин писал:

Но лишь божественный глагол
До слуха чуткого коснется,
Душа поэта вострепнётся,
Как пробудившийся орёл.

Ведомо ли вам такое состояние души? Выскажите, когда вы испытывали душевный трепет? Какие это были моменты? (страх, безмерная радость, безграничная нежность, первая встреча, первые стихи ...)

Далее следуют упражнения, целью которых является формирование и развитие языковой, речевой и коммуникативной компетенций по грамматической теме «Дополнение».

1. Разберите по членам предложения следующее высказывание. Скажите, какие слова распространяют подлежащее, какие – сказуемое.

Красота души придаёт прелесть даже невзрачному телу... (Г. Лессинг)

Как называются предложения, в составе которых есть второстепенные члены?

2. Перепишите, обозначая дополнения и грамматическую основу каждого предложения.

Определите, какими частями речи выражены дополнения.

- 1) *И томит меня тоскою*

Однозвучный жизни шум.

(А.Пушкин)

- 2) *Деятельный дух везде найдет для себя почву.*

(В. Гёте)

Поработайте над текстом!

1. Прочитайте текст-рассуждение. Каков основной тезис данного текста? Какие аргументы используются для доказательства? Каков сделан вывод? Согласны ли вы с этим выводом?

Возможности самовоспитания

Возможности человека, можно сказать, неограниченны... Мы располагаем большими данными о колоссальных достижениях тех, кто систематически работал над собой. На одно из первых мест по систематичности и продуктивности самовоспитания необходимо поставить Л.Н.Толстого. С юношеских лет он решил постоянно работать над собой, с тем чтобы достичь всестороннего развития – всё знать и всё уметь, а кроме того исправить свой характер, в частности устранить застенчивость, вспыльчивость, неловкость в обращении.

По характеристике, которую давал себе сам Л.Н.Толстой, он был плохо воспитан и плохо образован. Благодаря неутомимой повседневной работе над собой он преодолел лень, чрезмерное тщеславие, лживость и другие недостатки, а также развил лучшие свои наклон-

ности: человеколюбие, особенно любовь к народу, труженикам земли; свои способности: наблюдательность, глубину ума, творческое воображение, память.

Лев Николаевич кроме русского знал украинский, старославянский, английский, французский, немецкий языки; читал по-польски, по-чешски, по-сербски. Владел греческим, латинским, древнееврейским языками, любил итальянский. Изучал юридические науки, историю, механику, знал теорию и практику сельского хозяйства. Хорошо разбирался в музыке, прекрасно рисовал. Он отличался огромной работоспособностью, любил и интеллектуальный, и физический труд, был чуток и добр.

Академик И.П.Павлов пишет: «Человек есть, конечно, система... но наша система в высочайшей степени саморегулирующаяся, сама себя поддерживающая, восстанавливающая и даже совершенствующая». (По А. Ковалеву)

2. Ответьте на вопросы, используя слова из текста. На вопросы каких падежей отвечают эти слова, к какому главному члену предложения они относятся?

- 1) Чего хотел достичь Л.Толстой?
- 2) Что хотел исправить Л.Толстой?
- 3) Благодаря чему он преодолел свои недостатки?
- 4) Что изучал Л.Толстой?
- 5) Чем отличался великий русский писатель?
- 6) В чём он хорошо разбирался?
- 7) Что сумел развить в себе Л.Толстой?

3. Запишите ответы. Обозначьте дополнения. Определите, какой падежной формой существительного они выражены?

Примите к сведению!

И в русском, и в румынском языках дополнения бывают прямые (directă) и косвенные (indirectă).

ПРЯМОЕ ДОПОЛНЕНИЕ	
Русский язык	Румынский язык
<p>Прямые дополнения относятся к переходным глаголам и обозначают предмет, на который направлено действие. Прямые дополнения выражаются: винительным падежом без предлога, например: Труд облагораживает человека. (В. Белинский). Прямое дополнение в отдельных случаях может быть выражено родительным падежом:</p> <p>1) Когда хотят показать, что действие охватывает не весь предмет, а только его часть, например: Не оставляй на завтра дела, а оставляй хлеба. (пословица)</p> <p>2) Если при переходном глаголе стоит отрицательная частица не, прямое дополнение может выражаться формой родительного падежа, например: Голлова у ног ума не просит. (пословица)</p>	<p>Complementul direct este partea secundară a propoziției ce determină un verb tranzitiv și indică obiectul care suferă acțiunea subiectului gramatical. El răspunde la una din întrebările: pe cine? pe ce? ce? De exemplu: Scriitorul scrie o carte, compozitorul compune un cântec să zboare peste vîi și livezi, peste sate și orașe, să-l audă toată lumea. (F.Vidrașcu)</p> <p>Complementul direct este exprimat, de regulă, prin substantive sau pronume la acuzativ cu prepoziția pe sau fără prepoziție, de exemplu: Cristina o ajută pe Ane Nilsen la coptul pîinii, așa cum o învățase mama. (G.Meniuc)</p> <p>Pe noi ne-au înfilnit frumos. (I.Ciobanu)</p>

Понаблюдайте и сделайте вывод!

1. Прочитайте пословицы о труде.

1) *Дадут хлебаца, дадут и дельца.* 2) *Не оставляй на завтра дела, а оставляй хлеба.* 3) *Грибов ищут – по лесу рыщут.* 4) *Без косы и сена не накошишь.*

Найдите прямые дополнения. Выпишите их с глаголами, к которым они относятся.

Замените прямые дополнения другими подходящими по смыслу.

ОБРАЗЕЦ: дадут (чего?) хлебаца – дадут воды, масла, риса, ...

Приведите примеры других пословиц о труде.

2. Ответьте на вопросы в отрицательной форме. Употребите, где можно, отрицательные местоимения для усиления отрицания.

- 1) Он умеет поддерживать беседу?

- 2) Он читает газеты?
- 3) У него есть предпосылки для руководящей работы?
- 4) Он проявляет терпение и мужество в работе над собой?

3. Переведите на русский язык. Обратите внимание на расхождения в управлении русских и румынских глаголах.

1) a atinge perfecțiunea; îți urez succes; a se bucura de glorie, a se teme de greutăți; a-i dori cuiva drum bun; a se ocupa cu știința; a studia la universitate; a citi în sufletul cuiva; a vorbi limbi diferite; a se devota științei; a se plimba pe străzi; a vorbi la telefon; a-i fi dor de mamă; a găsi mulțămire în lucru; apel către tineret; a se îndrepta spre sat; a fi sub masă; a râde de cineva.

2) Pasărea se prinde cu lațul, da omul cu vorba.

Pasărea se cunoaște după cîntec, da omul după vorbă. (Proverbe)

Какие пословицы в русском языке соответствуют данным румынским?

Поспорим!

Прочитайте высказывание Л.Н. Толстого. Выпишите выделенные глаголы. Составьте с ними словосочетания.

Чтобы жить честно, надо рваться, путаться, биться, ошибаться, начинать и бросать, и опять бороться и лишаться. А спокойствие – душевная подлость.

ОБРАЗЕЦ: **бороться** (с кем? с чем?) – с подлецами, с жестокостью ...

Согласны ли вы с точкой зрения Л.Н. Толстого? Организуйте дискуссию, высказав противоположные точки зрения.

Представьте себе!

Вы пришли к твёрдому убеждению, что надо заняться самовоспитанием. В связи с этим вам необходимо разработать правила самовоспитания. Это могут быть правила типа:

1. *Подвергай беспощадной критике собственные недостатки.*

2. *Верь в собственные силы и возможность воспитать и исправить себя.*

Предложите правила, необходимые, на ваш взгляд. Запишите их и обозначьте прямые и косвенные дополнения.

Следует отметить, что перечисленные типы упражнений не рассматриваются нами как завершенная и устоявшаяся классификационная система. Предложенная классификация открыта для дальнейшего развития и пополнения другими коммуникативно-речевыми упражнениями, которые, как и перечисленные нами, побуждают учащихся к активной коммуникации, желанию высказать свою точку зрения, своё мнение, что и является главной целью обучения общению учащихся на изучаемом русском языке.

Библиография:

1. ИЗАРЕНКОВ, Д.И. Базисные составляющие коммуникативной компетенции и их формирование на продвинутом этапе обучения студентов-нефилологов. // Русский язык за рубежом, 1990, №4, с. 34-60.
2. ИЗАРЕНКОВ, Д.И. Аппарат упражнений в системном описании. // Русский язык за рубежом, 1994, №1, с. 77-85.
3. ИЛЬИН, М.С. Основы теории упражнений по иностранному языку. // Под ред. В.С. Цетлин., М.: Просвещение, 1975.
4. ПАСКАРЬ, Л. Русское слово. Русский язык и литература: 9 класс. Ch.: Cartier, 2011 – 160 p.
5. СОСЕНКО, Э.Ю. Коммуникативно-подготовительные упражнения при обучении говорению на начальном этапе. М.: Русский язык, 1979.
6. ШАТИЛОВ, С.Ф. Некоторые принципы создания системы упражнений при обучении иностранным языкам в школе и вузе: Сб. ст. – Л.: Изд. ЛГУ, 1978.